



**Sorina
Vançon**

Trilingue

roumain - français
- anglais

Adresse

23 rue Pierre
Bérégovoy
92 110 Clichy

Téléphone

06.68.76.13.17

Courriel

sorina.vancon@yahoo.fr

INTERPRETE experte près de la Cour d'Appel de Versailles en roumain
TRADUCTRICE experte près du Ministère de la Justice de Roumanie

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE :

Auto-entrepreneur :

Depuis 2014 : Interprète – traductrice (roumain <>français <> anglais)

- Collaboration avec des cabinets d'interprétariat (Global Voices, Solten, ISM) : domaines judiciaire, médical, social, BTP (permis CACES...)

Depuis 2021 : Interprète / traductrice assermentée (Cour d'Appel de Versailles, Ministère de la Justice roumain, TJ - CESEDA) **en roumain / moldave / français**

- Collaboration avec la Cour d'Appel de Versailles, les Commissariats de police et le TJ de Paris et Nanterre

ESSITY (Hygiène)

Oct 2014 – 2017 : Responsable Marketing bilingue

- Développement du CA auprès des enseignes de la grande distribution française
- Traduction en français des documents stratégiques, contrats, cahiers des charges
- Préparation, rédaction et traduction de différents documents de présentation

AB Science (Industrie pharmaceutique)

2014 : Traductrice / Interprète anglais – français

- Accompagnement de la FDA (Agence américaine des produits alimentaires et médicamenteux) lors d'inspections en France :
 - Traduction de différents documents médicaux
 - Interprétation des échanges de la FDA avec les équipes médicales françaises

Stryker Neurovasculaire (Instruments médicaux)

Jan. 2014 – Juin 2014 : Responsable MarCom bilingue

- Définition et traduction en français des stratégies de communication
- Création et traduction d'outils de marque et de communication
- Développement et traduction de programmes (repositionnement, campagne de sensibilisation...)

Newell Rubbermaid (Instruments d'écriture)

2007 – 2013 : Chef de produits bilingue

- Lancements pan-européens de nouvelles gammes de produits
- Traduction en français des supports publicitaires, catalogues, prospectus

FORMATIONS et **C**ERTIFICATIONS :

- **2020 : Ministère de la Culture de Roumanie** : examen réussi avec l'obtention du Certificat de Traductrice spécialisée 'sciences juridiques'
- **2016 : ESIT : DU** « Traductrice – Interprète Judiciaire » (mention « très bien »)
- **2012 - 2013 : L'IAE de Paris – Sorbonne Business School**
 - Master 2 spécialisé « Marketing et Pratiques Commerciales » (formation continue)
- **1999 - 2003 : Université Babes Bolyai (Roumanie)** (formation initiale)
 - Master 1 « Langues et Littératures Etrangères » : anglais / français